

VIỆC LÀM CHO HÔM NAY VÀ NGÀY MAI

NGÂN SÁCH ONTARIO 2016



Ontario



NỀN KINH TẾ CỦA ONTARIO ĐANG TĂNG TRƯỞNG VÀ TẠO VIỆC LÀM

Ưu tiên số một của chúng tôi là tăng trưởng nền kinh tế và tạo việc làm. Bằng chứng cho thấy kế hoạch của chúng tôi đang có tác dụng:

- Tỷ lệ tăng trưởng kinh tế của Ontario đang cao hơn tăng trưởng toàn quốc và dự kiến sẽ thuộc loại mạnh nhất ở Canada trong hai năm tới.
- Ontario đã tạo ra hơn 600,000 việc làm kể từ cuộc suy thoái năm 2009 và dự kiến sẽ tạo hơn 300,000 việc làm nữa đến cuối năm 2019, nâng tổng số việc làm được tạo ra lên hơn 900,000 việc làm mới trong thời gian 10 năm.

Đối với năm 2015–16, khoản thâm hụt được dự trù là \$5.7 tỉ, tức là thấp hơn \$2.8 tỉ so với dự trù trong *Ngân Sách 2015*. Chính quyền đang dự trù một khoản thâm hụt \$4.3 tỉ trong năm 2016–17.

Ontario sẽ cân đối ngân sách trong năm 2017–18, trong khi vẫn tiếp tục có những khoản đầu tư kích thích tăng trưởng kinh tế và tạo việc làm.



MỘT XÃ HỘI CÔNG BẰNG: TẠO CƠ HỘI CHO NGƯỜI DÂN ONTARIO

Tất cả người dân Ontario đều xứng đáng có cơ hội phát huy hết tiềm năng. Kế hoạch của chúng tôi là giúp mọi người thành công bằng cách:

- Nhập khẩu các dịch vụ cho trẻ em và giới trẻ bị kỷ qua một khoản đầu tư năm năm trị giá \$333 triệu.
- Cho nhiều người dân hơn được tiếp cận với nhà ở tiện nghi giá phải chăng qua một khoản đầu tư ba năm trị giá \$178 triệu, một phần của Chiến Lược Nhà Ở Giá Phải Chăng Lâu Dài (Long-Term Affordable Housing Strategy).
- Nỗ lực chấm dứt tình trạng vô gia cư kinh niên trong 10 năm.
- Chấm dứt bạo lực đối với phụ nữ thổ dân qua một chiến lược lâu dài.
- Tăng tỷ lệ hỗ trợ xã hội lên 1.5 phần trăm cho người lớn nhận Công Tác Ontario (Ontario Works) và người khuyết tật phụ thuộc vào Chương Trình Hỗ Trợ Khuyết Tật Ontario (Ontario Disability Support Program), với khoản bù đắp cho những người có tỷ lệ hỗ trợ xã hội thấp nhất.



TÌM HIỂU THÊM TẠI ontario.ca/budget

LÀM CHO GIÁO DỤC ĐẠI HỌC VÀ CAO ĐẲNG CÓ GIÁ PHẢI CHẴNG VÀ DỄ TIẾP CẬN HƠN

Bắt đầu năm học 2017–18, Ontario đang làm cho đường vào đại học và cao đẳng có giá phải chăng và dễ tiếp cận hơn với kế hoạch của chúng tôi nhằm chuẩn bị cho sinh viên cho công việc của ngày mai. Chúng tôi hôm nay đang đầu tư vào lực lượng lao động tay nghề cao của ngày mai bằng cách:

- Chuyển đổi hỗ trợ sinh viên để làm cho học phí bình quân miễn phí cho sinh viên cần hỗ trợ tài chính từ các gia đình có thu nhập từ \$50,000 trở xuống, và làm cho học phí có giá phải chăng hơn cho các gia đình trung lưu.
- Cung cấp các khoản trợ cấp không phải hoàn trả— mà sẽ vượt quá học phí bình quân — cho hơn 50 phần trăm sinh viên từ các gia đình có thu nhập từ \$83,000 trở xuống.
- Bảo đảm rằng các sinh viên từ các gia đình có thu nhập dưới \$50,000 sẽ không chịu khoản nợ sinh viên của tỉnh.
- Tăng khả năng tiếp cận các khoản vay không lãi suất và chi phí thấp cho các gia đình có thu nhập trung và cao.
- Mở rộng hỗ trợ tài chính cho học viên lớn tuổi và đã kết hôn.
- Bảo đảm mọi sinh viên đều sẽ vẫn được như cũ hoặc tốt hơn theo chương trình Trợ Cấp Học Phí Ontario (Ontario Tuition Grant).
- Nâng cao việc tiếp cận giáo dục sau trung học và huấn luyện cho học viên First Nation, Métis và Inuit qua việc tiếp tục khoản đầu tư ba năm trị giá \$97 triệu.



LÀM CHO CUỘC SỐNG HÀNG NGÀY DỄ CHỊU HƠN

Kế hoạch của chúng tôi là làm cho cuộc sống hàng ngày dễ chịu hơn cho người dân Ontario bằng cách giảm chi phí và tăng sự tiện lợi và chọn lựa qua việc:

- Giảm lệ phí đậu xe bệnh viện cho người sử dụng bệnh viện thường xuyên tại các bệnh viện tính phí \$10 một ngày.
- Loại bỏ lệ phí \$30 thử nghiệm khí thải Drive Clean.
- Tiết kiệm cho một người dùng điện tại nhà điển hình khoảng \$70 mỗi năm với việc loại bỏ khoản phí trả nợ hưu trí (debt retirement charge), kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2016.
- Tăng sự tiện lợi và chọn lựa của người tiêu dùng bằng cách mở các tiệm rượu, bia và rượu ép táo trên toàn tỉnh.
- Giảm phí bảo hiểm xe hơi cho hơn 9.5 triệu người lái xe ở Ontario.
- Giúp đỡ khoảng 37,000 gia đình thực hiện kiểm tra năng lượng và trang bị thêm cho nhà của họ qua Quỹ Đầu Tư Xanh (Green Investment Fund), giảm bớt chi phí năng lượng của họ.
- Cung cấp miễn phí vaccine bệnh lờ (shingles) cho những người cao niên đủ tiêu chuẩn của Ontario từ 65 đến 70 tuổi — tiết kiệm cho họ khoảng \$170.
- Giảm thời gian đến chỗ làm và làm cho việc đi lại tiện lợi hơn bằng cách tiến hành Regional Express Rail, cải thiện dịch vụ vận tải công cộng GO Transit và tiếp tục triển khai hệ thống thẻ cước PRESTO trên phương tiện công cộng Toronto.



TẠO VIỆC LÀM CHO HÔM NÀY VÀ NGÀY MAI

Kế hoạch của Ontario là tiến hành ưu tiên số một của chúng tôi nhằm tăng trưởng kinh tế và tạo việc làm bằng cách:

- Thực hiện khoản đầu tư lớn nhất vào hạ tầng cơ sở công cộng trong lịch sử Ontario — \$160 tỉ trong 12 năm — hỗ trợ bình quân hơn 110,000 việc làm mỗi năm.
- Đầu tư vào các công nghệ sạch để tạo việc làm và chống thay đổi khí hậu.
- Đầu tư \$2.7 tỉ vào Quỹ Thịnh Vượng và Việc Làm (Jobs and Prosperity Fund) trong 10 năm, tạo và giữ hơn 16,000 việc làm cho đến nay.
- Giúp các hãng mở rộng xuất khẩu và trở nên hữu hiệu hơn qua một chiến lược ban đầu ba năm, trị giá \$30 triệu mang tên Chiến Lược Phát Triển Xuất Khẩu Toàn Cầu (Going Global Export Strategy).
- Tăng khả năng cạnh tranh toàn cầu của các doanh nghiệp qua Chiến Lược Tăng Trưởng Doanh Nghiệp (Business Growth Initiative) năm năm trị giá \$400 Triệu.

TÌM HIỂU THÊM TẠI
ONTARIO.CA/BUDGET
SỐ MIỄN PHÍ: 1-800-337-7222
SỐ MIỄN PHÍ TTY: 1-800-263-7776